The Commonwealth of Massachusetts

Executive Office of Health and Human Services

## One Ashburton Place, 11th Floor

## Boston, Massachusetts 02108

**CHARLES D. BAKER**

**Governor**

 **Tel: (617) 573-1600**

 **Fax: (617) 573-1891**

 **www.mass.gov/eohhs**

**KARYN E. POLITO**

**Lieutenant Governor**

**MARYLOU SUDDERS**

**Secretary**

Ngày 23 tháng 11 năm 2020

Kính gửi các gia đình,

Để ứng phó với nhiều ca nhiễm vi rút COVID-19 và hướng dẫn của Sở Y Tế Công Cộng và Trung Tâm Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention), chúng tôi cập nhật bản hướng dẫn để giúp các gia đình ăn mừng lễ Tạ Ơn với người thân đang cư trú ở nơi ở tập thể an toàn. biết rằng những ngày lễ là thời điểm quan trọng đối với quý vị và người thân của mình. Cách an toàn nhất là ăn mừng lễ ở tại nhà với những người thân sống cùng nhà. Tụ họp với những người thân không sống chung nhà và đang cư trú ở nơi ở tập thể sẽ tăng khả năng nhiễm hoặc lây lan COVID-19.

Chúng tôi biết ngày lễ rất quan trọng đối với quý vị và người thân của mình. Khi quý vị lên kế hoạch đi thăm và ăn mừng với người thân, quý vị nên ăn mừng qua video từ xa hoặc đến thăm và tuân thủ theo chỉ thị an toàn của viện chăm sóc hoặc nhà ở tập thể.

Bảo Vệ Gia Đình Trong Mùa Lễ Này

Sở Y tế Công cộng (DPH) đã phát hành [hướng dẫn](https://www.mass.gov/news/thanksgiving-during-covid-19) vào đầu tháng này cho mọi cư dân của Massachusetts tuân thủ theo, gửi đến những cách bảo vệ cho bạn bè, gia đình và cộng đồng của chúng ta an toàn trong dịp lễ.

Qúy vị nên lưu ý một số điều quan trọng khi lên kế hoạch tổ chức ăn mừng với những người thân đang cư trú ở nơi chăm sóc tập thể. Nhiều người đang cư trú ở nơi chăm sóc tập thể rất dễ nhiễm COVID-19 và có thể đang mắc một số bệnh khiến họ có khả năng nhiễm cao hoặc bệnh nặng hơn khi nhiễm COVID-19. Vì lý do này chúng tôi khuyên quý vị không nên mang người thân về nhà để tụ họp riêng.

Có vài cách an toàn để mừng ngày lễ với người thân yêu của quý vị. Do các trường hợp bị nhiễm bệnh trên khắp tiểu bang và quốc gia đang tăng dần, chúng tôi khuyên quý vị nên đến thăm người thân bằng cách ít bị lây nhiễm nhất.

Những Cách Ăn Mừng Lễ

**Mức độ lây nhiễm thấp:** Ăn mừng từ xa với người thân của quý vị qua Skype, FaceTime, WhatsApp hoặc Google Duo.

**Mức độ lây nhiễm tương đối thấp:** Đến thăm người thân tại nhà ở tập thể của họ. Mang theo một món ăn yêu thích trong Lễ Tạ ơn hoặc bánh kẹo dịp lễ (theo hướng dẫn của viện chăm sóc), tuân theo các nguyên tắc an toàn như đeo khẩu trang, rửa tay và giữ khoảng cách an toàn. Mức độ lây nhiễm khi đến thăm viện chăm sóc hoặc nhà ở tập thể phụ thuộc vào số lượng khách đến và khả năng tiếp xúc với COVID-19 của mỗi người khách trước khi đến.

**Mức độ lây nhiễm rất cao (không nên):** Đưa người thân của quý vị về nhà để ăn mừng với hộ gia đình của quý vị và những hộ khác. Chúng tôi khuyên không nên tụ họp với những người khác ở bên ngoài. Người thân của quý vị có thể phải cách ly 14 ngày sau khi trở về nơi ở tập thể.

Hướng Dẫn Cách Đến Thăm Và Đi Du Lịch

Tất cả các chuyến đến thăm trực tiếp và bên ngoài nơi ở tập thể phải tuân theo các quy trình và hướng dẫn đã được thiết lập. Vui lòng xem lại hướng dẫn đến thăm mới nhất cho [viện chăm sóc nội trú](https://www.mass.gov/doc/limitation-on-visitors-in-long-term-care-facilities-during-the-covid-19-outbreak/download), [ALR](https://www.mass.gov/doc/alr-social-visits-and-indoor-congregate-activities-guidance/download), và [nơi ở tập thể](https://www.mass.gov/info-details/executive-office-of-health-and-human-services-visitation-guidance-during-covid-19) và quý vị nên liên lạc với nơi ở của người thân để sắp xếp một chuyến thăm trực tiếp hoặc đi ra bên ngoài.

Trước mọi chuyến thăm trực tiếp, tất cả những người đi thăm phải [kiểm tra](https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/symptoms-testing/coronavirus-self-checker.html) xem mình có [các triệu chứng bị nhiễm COVID-19](https://www.mass.gov/info-details/about-covid-19) hay không và nên làm xét nghiệm COVID-19. Hãy xem trang web [Mass.gov/GetTested](http://www.mass.gov/gettested) để tìm nơi xét nghiệm. Các thành viên của gia đình ở tiểu bang khác đến thăm trong dịp lễ phải tuân thủ tất cả các yêu cầu bay/đi lại ghi rõ trong [chỉ thị bay/đi lại trong đại dịch COVID-19 của Massachusetts](https://www.mass.gov/info-details/covid-19-travel-order). Quý vị được miễn những yêu cầu này nếu chuyến đi của mình là ngắn hạn để thăm một người cư ngụ trong nơi chăm sóc nội trú hoặc nơi ở tập thể. Ví dụ, lái xe từ Rhode Island (hoặc một tiểu bang có mức độ lây nhiễm cao) đến Massachusetts để thăm cha mẹ trong viện dưỡng lão trong vòng 45 phút và lập tức trở về nhà sau đó.

Vì sự an toàn của người thân của quý vị và cộng đồng, chúng tôi khuyến khích quý vị không nên mang người thân về nhà của quý vị để tụ họp dịp lễ. Tuy nhiên, nếu quý vị quyết định mang người thân về nhà, hãy liên lạc với viện chăm sóc hoặc nơi ở tập thể trước để hiểu chính sách của họ. Để đảm bảo cho sự an toàn của người thân quý vị và những người khác, các viện chăm sóc và nơi ở tập thể có thể yêu cầu người thân của quý vị cách ly trong 14 ngày khi họ trở về viện hoặc nơi ở, nếu quý vị đưa họ về nhà để ăn mừng. Nếu người thân của quý vị phải cách ly, họ sẽ có thể bị cách ly trong một căn phòng riêng tạm thời vì sự an toàn của người khác.

Nguồn Lực Bổ Sung

Ngoài việc thảo luận với viện chăm sóc hoặc nơi ở tập thể của người thân, quý vị có thể tham khảo các nguồn lực khác về cách đón lễ an toàn với người thân của quý vị. Những gia đình có người thân đang ở nơi chăm sóc nội trú bao gồm ALR có thể liên lạc với **Nursing Home Family Resource (Nguồn Lực Dành Cho Gia Đình Có Người Sống Trong Viện Dưỡng Lão) tại số 617-660-5399.** Những gia đình có người thân đang ở trong các nơi ở tập thể khác nên liên lạc với case manager (người quản lý hồ sơ), social worker (nhân viên an sinh xã hội) hoặc điều phối viên dịch vụ của người thân để được hỗ trợ thêm.

Chúng tôi cầu mong cho quý vị và người thân của mình có một mùa lễ an toàn và nhiều sức khỏe.

Trân trọng,



Marylou Sudders